

- D** Gebrauchsanleitung Phasenprüfer (200 bis 250 V~)  
**CZ** Návod k použití fázového testeru (200 až 250 V~)  
**F** Mode d'emploi du contrôleur de phase (200 à 250 V~)  
**GB** Operating instructions for phasing tester (200 to 250 V~)  
**NL** Gebruiksaanwijzing fasetester (200 tot 250 V~)  
**PL** Instrukcja obsługi próbnika elektrycznego (200–250 V~)  
**TR** Faz test cihazı (Kontrol kalemi) kullanım kılavuzu (200 ila 250 V~)

**Conmetall Meister GmbH**  
Hafenstr. 26  
29223 Celle  
www.conmetallmeister.de

DIN VDE 0680-6 (VDE 0680-6):2021-08

Modell: CMVTKT

## **D** Gebrauchsanleitung Phasenprüfer (200 bis 250 V~)

Zum Feststellen von Wechselspannung.  
Verwahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Phasenprüfer weiter.



**ACHTUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag!**

- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden.
- Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich von 200-250 Volt benutzt werden.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Phasenprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden.
- Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn Kappe oder Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.



**ACHTUNG! Den Phasenprüfer niemals als Schraubendreher verwenden!**

### **Vor jeder Anwendung:**

1. Isolierungsmantel des Phasenprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Phasenprüfer nicht verwenden.
2. Funktion der Glühlampe des Phasenprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Phasenprüfer entsorgen.



**WARNUNG! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.**

**Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:**

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -15 °C bis +40 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- ungünstige Standorte wie z. B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um festzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Phasenprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. berühren Sie das andere Ende des Phasenprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glühlampe.

## CZ Návod k použití fázového testeru (200 až 250 V~)

Pro zjišťování střídavého napětí.  
Tento návod k použití uschovejte pro pozdější použití a předejte jej spolu s fázovým testerem.



### **POZOR! Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!**

- Fázové testery se smí používat pouze ke zjišťování a kontrole fázového vodiče.
- Napětí uvedená na fázovém testeru jsou jmenovitá napětí. Fázový tester se smí používat pouze při uvedeném napětí, resp. při uvedeném rozsahu napětí 200–250 V.
- Krátce před použitím fázového testeru se musí zkontrolovat jeho bezchybná funkčnost.
- Fázový tester se nesmí používat při srážkách, jako je např. rosa nebo déšť.
- Fázové testery nejsou určeny k použití na provozních prostředcích pod napětím ke zjišťování stavu nízkonapěťových zařízení (zda jsou pod provozním napětím nebo ne).
- Uzavírací krytky se nesmí odstraňovat. Po otevření krytky nebo tělesa se již fázový tester nesmí používat, protože je ohrožena bezpečnost.



### **POZOR! Fázový tester nikdy nepoužívejte jako šroubovák!**

Před každým použitím:

1. Zkontrolujte, zda není poškozený izolační plášť fázového testeru. Poškozený fázový tester nepoužívejte.
2. Na zapojené zásuvce zkontrolujte funkci doutnavky fázového testeru. Poškozený nebo chybně fungující fázový tester zlikvidujte.



### **VAROVÁNÍ! Skutečnost, že nevidíte světelný indikátor, nezaručuje, že součásti nejsou pod napětím.**

Viditelnost světelného indikátoru mohou ovlivnit následující faktory:

- nepříznivé podmínky osvětlení, např. při slunečním světle
- teplota mimo rozsah -15 °C až +40 °C
- kmitočty mimo rozsah 50 až 500 Hz
- nevhodná místa např. na dřevěných žebříkách, izolujících podlahových krytinách a v sítích se střídavým napětím, které nejsou provozně uzemněny

Pro zjištění, zda je díl pod střídavým napětím, postupujte následovně:

1. Přidržeťte hrot fázového testeru u kontaktu elektrického vedení a
2. dotkněte se prstem druhého konce fázového testeru.

Při výskytu střídavého napětí svítí doutnavka.

## F Mode d'emploi du contrôleur de phase (200 à 250 V~)

Pour détecter la tension alternative.  
Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur et transmettez-le avec le contrôleur de phase.



### **ATTENTION ! Danger de mort par électrocution !**

- Les contrôleurs de phase ne doivent être utilisés que pour identifier et vérifier le conducteur de phase.
- Les tensions indiquées sur le contrôleur de phase sont des tensions nominales. Le testeur de phase ne doit être utilisé qu'à la tension spécifiée ou dans la plage de tension spécifiée de 200-250 V.
- Le contrôleur de phase doit être contrôlé juste avant l'utilisation afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement.
- Le contrôleur de phase ne doit pas être utilisé sous l'effet de précipitations telles que la rosée ou la pluie par ex.
- Les contrôleurs de phase ne sont pas conçus pour être utilisés sur des équipements sous tension afin de déterminer l'état (tension de service présente ou absente) des installations basse tension.
- Les bouchons de fermeture ne doivent pas être retirés. Si le bouchon ou le boîtier a été ouvert, le contrôleur de phase ne doit plus être utilisé car la sécurité est compromise.



### **ATTENTION ! Ne jamais utiliser le contrôleur de phase comme tournevis !**

### **Avant chaque utilisation :**

1. Vérifier que l'enveloppe isolante du contrôleur de phase n'est pas endommagée. Ne pas utiliser un contrôleur de phase endommagé.
2. Vérifier le fonctionnement de la lampe témoin du contrôleur de phase sur une prise de courant branchée. Mettre au rebut le contrôleur de phase endommagé ou défectueux.



### **AVERTISSEMENT ! Le fait de ne pas percevoir l'indicateur lumineux ne garantit pas l'absence de tension.**

Les facteurs suivants peuvent affecter la visibilité de l'indicateur lumineux :

- Conditions d'éclairage défavorables, par ex. en plein soleil
- Températures en dehors de la plage de -15 °C à +40 °C
- Fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- Emplacements défavorables, par ex. sur des échelles en bois, des revêtements de sol isolants et dans des réseaux de tension alternative non mis à la terre par l'entreprise

Pour déterminer si une tension alternative est présente, procéder comme suit :

1. Placer la pointe du contrôleur de phase contre un contact du câble électrique et
2. toucher l'autre extrémité du contrôleur de phase avec un doigt.

En présence d'une tension alternative, la lampe s'allume.

# GB Operating instructions for phasing tester (200 to 250 V~)

Used to determine AC voltage.  
Keep these instructions for future reference and pass them on with the phasing tester.



**CAUTION! Risk of death due to electric shock!**

- Phasing testers may only be used to determine and test the phase conductor.
- The voltages indicated on the phasing tester are nominal voltages. The phasing tester may only be used at the specified voltage or within the voltage range of 200–250 volts.
- Test the function of the phasing tester shortly before use.
- The phasing tester must not be used when exposed to precipitation, such as dew or rain.
- Phasing testers are not designed for use on live equipment to determine the condition (operational voltage present or not present) of low-voltage installations.
- Locking caps must not be removed. If the cap or housing has been opened, the phasing tester must no longer be used, as safety is impaired.



**CAUTION! Never use the phasing tester as a screwdriver!**

**Before each use:**

1. Check the insulation jacket of the phasing tester for damage. Do not use a damaged phasing tester.
2. Test the function of the phasing tester glow lamp on a connected socket. Dispose of damaged or malfunctioning phasing testers.



**WARNING! Failure to perceive the light indicator does not guarantee absence of voltage.**

**The visibility of the light indicator may be impaired by the following factors:**

- Unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight
- Temperatures outside the range of -15°C to +40°C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations such as on wooden stepladders, insulating flooring and in non-earthed AC voltage systems

To determine if AC voltage is present, carry out the following steps:

1. Hold the tip of the phasing tester against a contact on the electrical cable and
2. Touch the other end of the phasing tester with a finger.

If AC voltage is present, the neon bulb will light up.

# NL Gebruiksaanwijzing fasetestter (200 tot 250 V~)

Voor het vaststellen van wisselspanning.  
Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef deze door met de fasetestter.



**OPGELET! Levensgevaar door elektrische schok!**

- Fasetestters mogen alleen worden gebruikt om de fasegeleider vast te stellen en te testen.
- De spanningen die op de fasetestter worden vermeld, zijn nominale spanningen. De fasetestter mag alleen bij de aangegeven spanning resp. het aangegeven spanningsbereik van 200-250 volt worden gebruikt.
- De werking van de fasetestter moet voor gebruik altijd eerst even gecontroleerd worden.
- De fasetestter mag onder invloed van neerslag zoals bijv. dauw of regen niet worden gebruikt.
- Fasetestters zijn niet ontworpen voor gebruik op apparatuur die onder spanning staat, om de toestand (bedrijfsspanning aanwezig of niet aanwezig) van laagspanningsapparatuur vast te stellen.
- Afsluitkappen mogen niet worden verwijderd. Als de kap of behuizing is geopend, mag de fasetestter niet meer worden gebruikt, omdat dit de veiligheid in gevaar brengt.



**OPGELET! Gebruik de fasetestter nooit als schroevendraaier!**

**Vóór elk gebruik:**

1. Controleer de isolatiemantel van de fasetestter op beschadigingen. Gebruik geen beschadigde fasetestter.
2. Controleer de werking van het lampje van de fasetestter op een aangesloten stopcontact. Werp een beschadigde of defecte fasetestter weg.



**WAARSCHUWING! Het niet waarnemen van het indicatielampje garandeert niet dat het toestel vrij is van spanning.**

**De volgende factoren kunnen van invloed zijn op de zichtbaarheid van het indicatielampje:**

- Ongunstige verlichtingsomstandigheden, bijv. bij zonlicht
- Temperaturen buiten het bereik van -15 °C tot +40 °C
- Frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- Ongunstige locaties zoals bijv. op houten trapladders, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetten

**Voor de volgende stappen uit om vast te stellen of er wisselspanning aanwezig is:**

1. Hou de punt van de fasetestter tegen een contact van de elektrische leiding en
2. raak het andere uiteinde van de fasetestter aan met een vinger.

Als er wisselstroom aanwezig is, gaat het lampje branden.

# PL Instrukcja obsługi próbnika elektrycznego (200–250 V~)

Do wykrywania prądu przemiennego.  
Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować na wypadek późniejszego użycia i przekazać ją kolejnemu użytkownikowi próbnika.



**UWAGA!** Zagrożenie życia spowodowane przez porażenie prądem!

- Próbniiki elektryczne mogą być używane wyłącznie do wykrywania przewodu fazowego i jego kontroli.
- Napięcia podane na próbniku są napięciami znamionowymi. Próbnik elektryczny może być używany tylko przy podanym napięciu lub napięciu z zakresu 200–250 V.
- Należy skontrolować prawidłowe działanie próbnika elektrycznego na krótko przed użyciem.
- Nie wolno korzystać z próbnika elektrycznego podczas opadów atmosferycznych np. deszczu ani gdy występuje rosa.
- Próbniiki elektryczne nie są przystosowane wykorzystania z elementami eksploatacyjnymi pod napięciem w celu określenia stanu (obecność lub brak napięcia roboczego) urządzeń niskonapięciowych.
- Nie wolno zdejmować zaślepek. Po zdjęciu zaślepki lub otwarciu obudowy nie wolno używać próbnika elektrycznego, ponieważ negatywnie wpływa to na bezpieczeństwo pracy.



**UWAGA!** Nie wolno używać próbnika elektrycznego jako śrubokręta!

Przed każdym użyciem:

1. Skontrolować płaszczyznę izolacyjną próbnika pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać uszkodzonego próbnika.
2. Sprawdzić działanie lampki próbnika, wykorzystując gniazdko pod napięciem. Uszkodzony lub niedziałający próbnik należy zutylizować.



**OSTRZEŻENIE!** Brak oznak działania lampki kontrolnej nie gwarantuje braku napięcia.

Następujące czynniki mogą wpływać na widoczność oznak działania lampki kontrolnej:

- Niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne;
- Temperatura poza zakresem od -15°C do +40°C;
- Częstotliwość prądu poza zakresem 50–500 Hz;
- Niekorzystna lokalizacja, np. drewniane drabiny, izolowane wykładziny podłogowe oraz w przypadku nieuziemionych sieci prądu przemiennego.

Aby sprawdzić, czy występuje prąd przemienny, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę próbnika przy styku przewodu elektrycznego i
2. dotknąć palcem drugiego końca próbnika.

Jeśli przewód jest pod napięciem przemiennym, świeci się żarówka.

# TR Faz test cihazı (Kontrol kalemi) kullanım kılavuzu (200 ila 250 V~)

Alternatif gerilimi tespit etmek için.  
Bu kullanım kılavuzunu ileride başyurmak üzere saklayın ve Faz test cihazı ile birlikte verin.



**DİKKAT!** Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!

- Faz test cihazları sadece elektrik iletilmediğini tespit etmek ve test etmek için kullanılmalıdır.
- Faz test cihazında belirtilen gerilim değerleri nominal gerilimdir. Faz test cihazı yalnızca belirtilen gerilimde veya 200-250 Volt gerilim aralığında kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan hemen önce faz test cihazının düzgün çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir.
- Faz test cihazı, örneğin yağmur veya çiy gibi durumlarda ıslak olarak kullanılmamalıdır.
- Faz test cihazları, gerilim altındaki düşük gerilimli ekipmanın durumunu (gerilim var veya yok) belirlemek için tasarlanmamıştır.
- Kapaklar çıkarılmamalıdır. Kapak veya kutunun açılması faz test cihazının güvenli çalışmasını olumsuz etkileyeceği için, cihaz artık kullanılmamalıdır.



**DİKKAT!** Faz test cihazını asla tornavida olarak kullanmayın!

Her kullanımdan önce:

1. Faz test cihazının yalıtım kılıflarında hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı faz test cihazını kullanmayın.
2. Faz test cihazındaki lambanın fonksiyonunu elektrik altındaki bir prizde kontrol edin. Hasarlı veya arızalı faz test cihazını bertaraf edin.



**UYARI!** Işıklı göstergenin algılanmaması gerilimsiz bir durumu garanti etmez.

Aşağıdaki faktörler ışıklı göstergenin algılanmasını etkileyebilir:

- Uygun olmayan aydınlatma koşulları, örneğin güneş ışığı
  - -15°C ile +40°C aralığının dışındaki sıcaklıklar
  - 50 ila 500 Hz frekans aralığının dışındaki frekanslar
  - Örneğin ahşap basamaklı merdivenler, izolasyonlu yer döşemeleri ve işletim sırasında topraklanmamış alternatif gerilim şebekeleri gibi uygunsuz yerler
- Alternatif (AC) gerilimin olup olmadığını belirlemek için aşağıdaki adımları uygulayın:

1. Faz test cihazının ucunu elektrik kablosuna temas ettirin ve
2. Faz test cihazının diğer ucuna parmağınızla dokunun.

Alternatif (AC) gerilim mevcutsa, lamba yanar.